

Читахова Любовь Лусегеновна

ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»,

доцент кафедры французского языка, к.ф.н.

Огородов Михаил Константинович

ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»,

заведующий кафедрой французского языка, к.ф.н.

Селиванова Наталья Алексеевна

ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»,

доцент кафедры французского языка, к.пед.н.

Феминитивы в современном французском языке: соотношение нормы и узуса как результат действия лингвистических и экстралингвистических факторов

1. С середины 80-х годов XX века во Франции ведется дискуссия о необходимости феминизации названий профессий, должностей, титулов и званий. Инициатива более активного использования феминитивов принадлежала правительству Французской Республики и имела целью устранение несоответствия между реальным участием женщин в жизни общества и недостатком соответствующих наименований в языке. Однако Французская академия, занимающаяся регулированием языковой нормы, неоднократно выступала против подобных нововведений, считая, что феминитивы искажают и портят французский язык.
2. Узус и языковая норма находились, таким образом, в конфликтных отношениях: с одной стороны, феминитивы постепенно распространялись

в законодательной и административной сферах, а также в повседневной жизни, с другой – подобное словоупотребление критиковалось пуристами как не соответствующее литературной норме. В начале 2019 г. Академия смягчила свою позицию в отношении признания наименований женского рода одушевленных существительных и пересмотрела свою роль в вопросе кодификации языка. Сегодня она отказывается от предписывающих функций в пользу более гибкого подхода, в рамках которого лишь намечаются возможные пути развития нормы.

3. Пример феминитивов показывает, что в некоторых случаях кодификация языка перестает быть прерогативой специализированных научных учреждений, издающих словари, справочники и грамматики, и попадает в сферу деятельности исполнительной власти, регламентирующей посредством нормативно-правовых актов использование языка в некоторых сферах.
4. Исследование зафиксированных в пяти словарных и справочных источниках форм женского рода из корпуса лексем выявило, что Словарь Французской академии оказался наиболее консервативным в признании женского рода, а Справочник по феминизации существительных, созданный по инициативе правительства для продвижения гендерного равенства, наиболее новаторским. Коммерческие словари Le Petit Robert и Larousse, отражающие в том числе и узуальные тенденции, находятся на промежуточных позициях, причем в Le Petit Robert число единиц, имеющих женский род, почти на 40% больше, чем аналогичное число в Larousse.
5. Вопреки расхожему мнению, лишь небольшое число лексем не поддается феминизации с точки зрения системы языка. Вхождению форм женского рода в словари препятствуют как языковые, так и неязыковые факторы. К первым относятся: существование нескольких конкурирующих между собой узуальных форм, возникновение омонимов к уже зарегистрированным лексемам, смещение семантического значения слова в женском роде по сравнению с мужским родом. Бóльшая же часть

трудностей с образованием феминитивов лежит в социокультурной и психологической плоскости, поскольку носители языка воспринимают некоторые наименования женского рода как пейоративные, неблагозвучные или вызывающие нежелательные ассоциации.